

**Festool GmbH**  
Wertstraße 20  
D-73240 Wendlingen  
Tel.: +49 (0)7024/804-0  
Telefax: +49 (0)7024/804-20608  
www.festool.com

# FESTOOL

## C L E A N T E X

**CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD  
CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC,  
CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS  
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC,  
CTL 48 E LE AC**



### Instrucțiuni de utilizare originale

1	Date tehnice .....	2
2	Simboluri .....	2
3	Elementele aparatului .....	2
4	Utilizarea conform destinației .....	3
5	Instrucțiuni de protecție a muncii	3
6	Punerea în funcțiune .....	3
7	Reglajele .....	4
8	Lucrul .....	5
9	Întreținerea și îngrijirea .....	5
10	Mediul înconjurător .....	6
11	Declarația de conformitate CE ....	6

## 1 Date tehnice

### Aparate mobile de aspirare

Puterea consumată	350 - 1200 W	
Puterea instalată la priza aparatului max.	EU	2400 W
	CH, DK	1100 W
	GB 240 V/ 110 V	1800 W/ 500 W
Debitul volumic (aer) max., turbina	234 m <sup>3</sup> /h (3900 l/min)	
Subpresiunea max., turbina	24000 Pa	
Suprafața filtrului	6318 cm <sup>2</sup>	
Furtunul de aspirare	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Lungimea cablului de alimentare de la rețea	7,5 m	
Nivelul presiunii acustice conform EN 60704-2-1/ Insecuritate K	71 dB(A) / 3 dB	
Gradul de protecție	IP X4	
Capacitatea recipientului	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	
	26 l	
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	
	36 l	
Dimensiuni L x l x H	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	
	48 l	
	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	
	630 x 365 x 540 mm	
Masa	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	
	630 x 365 x 596 mm	
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	
	740 x 406 x 1005 mm	
Masa	CTL 26 E, CTL 26 E SD	
	13,9 kg	
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	
	14,4 kg	
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	
	18,8 kg	
Masa	CTL 26 E AC	
	14,7 kg	
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	
	15,2 kg	
Masa	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	
	19,6 kg	

## 2 Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



**Avertizare!** Aparatul poate conține praf care pune în pericol sănătatea!



Nu aruncați în gunoiul menajer.

## 3 Elementele aparatului

**[1-1]** Orificiu de aspirare

**[1-2]** Locul de introducere a modulelor (modulul de aer comprimat la CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Modulul prizei la CTL 26 E SD)

**[1-3]** Priza aparatului

**[1-4]** Spațiul de depozitare a furtunului

**[1-5]** Mânerul

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Curățare automată (numai variantele cu AutoClean)

**[1-8]** Întrerupătorul aparatului

**[1-9]** Regulatorul forței de aspirare

**[1-10]** Clemă de închidere

**[1-11]** Recipientul de murdărie


**[1-13]** Frâna

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.


## 4 Utilizarea conform destinației

Aparat mobil de aspirare adecvat pentru

- absorbția și aspirarea pulberilor până la 1 mg/m<sup>3</sup> corespunzător clasei de pulberi 'L' printre care și praf de lemn și de vopsea,
  - Absorbția apei,
  - pentru solicitări sporite în utilizare industrială,
- conform IEC/EN 60335-2-69.

 În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

## 5 Instrucțiuni de protecție a muncii

 **Avertizare! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și manualele pentru consultări ulterioare.**

- Acest aparat nu trebuie folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice, senzoriale sau intelectuale limitate sau fără experiență și/ sau fără cunoștințe, cu excepția cazului în care aceste persoane sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru securitatea lor, sau au primit de la aceasta instrucțiuni privind modul de utilizare a aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a asigura condițiile ca ei să nu se joace cu aparatul.



- **Avertizare:** Aparatul poate conține praf nociv pentru sănătate. Întreținerea curentă, golirea, schimbarea filtrului se va efectua numai de către personal calificat autorizat cu echipament de protecție adecvat.
- Se va exploata numai cu sistemul de filtrare instalat!
- **Pericol de explozie și incendiu: Nu absorbiți:** scântei sau pulberi fierbinți; medii inflamabile sau explozive (de ex. magneziu, aluminiu, benzină, diluant, cu excepția lemnului); lichide/ substanțe

solide agresive (de ex. acizi, baze, solvenți).

- Respectați prescripțiile de securitate naționale, precum și indicațiile producătorului de material!
- Utilizați numai cu echipamentul de protecție adecvat!
- Numai dacă este intact în urma inspecției vizuale, lucrați în mediu uscat, după instruire!
- Utilizați priza de pe aparat numai pentru scopul indicat!
- Nu ridicați și transportați cu cârligul de macara sau cu utilajul de ridicare!

## 6 Punerea în funcțiune



### ATENȚIONARE

**Tensiune sau frecvență inadmisibile!  
Pericol de accidente**

- Aveți în vedere datele de pe plăcuța de fabricație.
- Aveți în vedere particularitățile țării.

### 6.1 Prima punere în funcțiune

- Așezați sacul de filtrare/de evacuare a deșeurilor [2].
- Montați bobina de cablu [3].
- Montați furtunul de aspirare [4].

### 6.2 Realizarea legăturii la aparatul mobil de aspirare



### ATENȚIONARE

**Pericol de vătămare datorită sculelor care pornesc necontrolat**

- Înainte de rotirea comutatorului pe poziția "AUTO" sau "MAN", aveți în vedere ca scula racordată să fie deconectată.

Comutatorul [1-8] are rol de comutator de pornire/ oprire.

#### Poziția comutatorului '0'

Priza aparatului [1-3] nu are curent, aparatul mobil de aspirare este deconectat.

#### Poziția comutatorului 'MAN'

Priza aparatului [1-3] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește.

## Poziția comutatorului 'Auto'

Priza aparatului [1-3] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește la conectarea sculei racordate.

- Introduceți fișa de rețea într-o priză cu pământare de protecție.



Dacă nu folosiți aparatul, precum și înaintea lucrărilor de întreținere curentă și de curățare, scoateți fișa din priza de alimentare.

## 6.3 Racordarea sculei electrice



### ATENȚIONARE

#### Pericol de accidentare

- Respectați puterea instalată maximă de la priza aparatului (a se vedea capitolul Date tehnice).
- Deconectați scula electrică.
- Realizați legătura sculei electrice la priza aparatului [1-3].

## Particularități CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Modulul prizei cu sistemul automat de conectare pentru utilizarea a două scule electrice: de ex. 2 mașini de șlefuit, 1 ferăstrău pentru găuri + 1 mașină de șlefuit
- **CTL 26 E SD:** Modulul prizei cu alimentare electrică permanentă pentru utilizarea cablului prelungitor: de ex. încărcător, lampă etc.

## 6.4 Racordarea sculei cu aer comprimat



### ATENȚIONARE

#### Pericol de accidentare

- Deconectați scula cu aer comprimat.

## Sistemul automat de conectare la sculele cu aer comprimat (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC sau accesorii)

cu modulul de aer comprimat în locul de cuplare a modulului [1-2]

### Recomandare:

- Atașarea unității de alimentare UA (495886): aer comprimat filtrat și cu ulei
- Utilizarea sistemului IAS cu piesa de racord IAS (454757) pentru sculele cu aer comprimat Festool

**Condiție necesară:** Presiunea de lucru a sculei 6 bari!

## 6.5 Particularități CTL 36 E AC- LHS

Pentru a utiliza aparatul mobil de aspirare în combinație cu *PLANEX*:

- Utilizați un furtun de aspirare D 36 mm x 3,5 m-AS rezistent la îndoire.
- Utilizați mufa specială de aspirare la realizarea legăturii cu *PLANEX*.
- Utilizați zăvorul închizătorului CT-VS între deschiderea de aspirare [1-1] și furtunul de aspirare.
- Montați port-accesoriul de lucru.
- **Utilizați numai cu sacul de evacuare a deșeurilor!**

## 7 Reglajele

### 7.1 Reglarea forței de aspirare

- de la butonul rotativ [1-9].

### 7.2 Siguranța termică

Pentru protecție împotriva supraîncălzirii, siguranța termică decuplează aparatul mobil de aspirare înainte de atingerea temperaturii critice.

- Decuplați aparatul mobil de aspirare, lăsați-l aprox. 5 minute să se răcească, porniți din nou.
- ① Pornirea imposibilă: contactați atelierul Festool al serviciului pentru clienți.

### 7.3 **AUTOClean - curățarea filtrului principal** (numai variantele cu AutoClean)



**Numai împreună cu sacul de evacuare a deșeurilor** (respectarea clasei de pulberi 'L'). Nu în cazul aspirării umede!

### Curățarea automată

Cu butonul rotativ [1-7] reglați frecvența.

### Curățarea manuală

Rotiți comutatorul aparatului [1-8] pe simbolul **AC**.

### Curățarea manuală completă

- Cu suprafața mâinii sau cu zăvorul închizătorului CT-VS (497926) închideți 2 secunde orificiul duzei sau al furtunului de aspirare.
- Rotiți comutatorul aparatului [1-8] pe simbolul **AC**.

## 8 Lucrul

### 8.1 Aspirarea substanțelor uscate



#### AVERTISMENT

#### Pulberi nocive pentru sănătate

#### Vătămarea căilor respiratorii

- Utilizați întotdeauna sacul de filtrare sau sacul de evacuare a deșeurilor!



La aspirarea pulberilor care depășesc valoarea limită sau la un volum considerabil de praf de lemn de stejar sau de fag aspirați o singură sursă de praf (sculă electrică sau cu aer comprimat).

La aspirarea pulberilor provenite de la sculele electrice în funcțiune: **aveți în vedere:**

Asigurați o ventilație suficientă! Respectați dispozițiile regionale!

**Valori limită:** aerul viciat max. 50% din volumul de aer curat

**Formula:** Volumul încăperii  $V_R$  x Rata de schimb a aerului  $L_W$

### 8.2 Aspirarea substanțelor umede/ lichidelor



Îndepărtați sacul de filtrare/evacuare a deșeurilor!

**Recomandare:** Utilizați filtrul umed special (NF-CT).

La atingerea nivelului maxim de umplere, aspirarea se întrerupe automat.

După aspirarea umedă, lăsați filtrul principal să se usuce!



#### AVERTISMENT

#### Spumă și lichide revărsate în afară

- Decuplați și goliți aparatul imediat.

### 8.3 După lucru

- **Numai variantele cu AutoClean:** Curățați filtrul principal automat sau manual (a se vedea capitolul 7.3).
- Decuplați aparatul mobil de aspirare și scoateți fișa de rețea.
- Înfășurați cablul de alimentare de la rețea.
- Goliți recipientul de murdărie.
- Depuneți aparatul mobil de aspirare într-un spațiu uscat și protejat împotriva folosirii neautorizate.

## 9 Întreținerea și îngrijirea



#### ATENȚIONARE

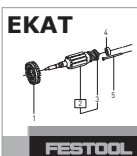
#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



**Serviciul pentru clienți și reparațiile** numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Curățați regulat senzorii nivelului de umplere [5] și goliți recipientul de murdărie [1-11].

#### Respectați următoarele indicații:

- La interval de cel puțin un an, se va efectua de către producător sau de către o persoană instruită o verificare tehnică a protecției împotriva prafului, (de ex. deteriorarea filtrului, etanșeitatea aparatului și funcționarea dispozitivelor de control)
- Ce nu se poate curăța trebuie evacuat ca deșeu. Pentru aceasta folosiți saci impermeabili. Aveți în vedere condițiile de evacuare a deșeurilor în vigoare!

### 9.1 Sacul filtrant/ sacul de evacuare a deșeurilor/ filtrul principal

- Scoaterea sacului filtrant [6].
- Montarea sacului filtrant [7].
- Extragerea sacului de evacuare a deșeurilor [8].
- Montarea sacului de evacuare a deșeurilor [9].
- Schimbarea filtrului principal [10].

Depuneți la deșeuri filtrul principal folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.

- ① Numerele de comandă pentru accesorii, filtre și materiale consumabile se găsesc în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

## 10 Mediul înconjurător



**Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer!** Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul.

Respectați normele naționale în vigoare.

**Numai UE:** În conformitate cu directiva europeană 2002/96/CE aparatele electrice folosite trebuie colectate separat și duse la un centru ecologic de revalorificare.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Declarația de conformitate CE

Aparatul mobil de aspirare	Seria
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Anul de aplicare a identificatorului CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010

Aparatul mobil de aspirare	Seria
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele directive și norme:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (de la 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică

26.10.2010